

迪士尼经典故事丛书

Disney PRESENTS A PIXAR FILM

超人总动员



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



超人总动员

翻 译：程玉梅

改 编：张 樱

责任编辑：陈乐佳

美术设计：曹爱华

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号 (100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店北京总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

2004年12月第1版 2006年3月第4次印刷

字数：6千 印数：20,001-25,000册

ISBN 7-115-12958-4/G · 1229

图字：01-2005-0414

定价：16.60元

© Disney / Pixar

欲了解更多迪士尼图书信息，欢迎登陆
迪士尼中国网站：www.disney.com.cn

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

Disney PRESENTS A PIXAR FILM

超人总动员



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



duō nián yǐ qián shì jiè shàng huó yuè zhe yī pī jù yǒu chāo fán néng lì de chāo rén tā men chéng è yáng shàn
多年以前，世界上活跃着一批具有超凡能力的超人，他们惩恶扬善，
jiě jiù wēi nán wú suǒ wēi jù wú suǒ bù néng tā men dāng zhōng míng shēng zuì xiǎng néng liàng zuì qiáng de jiù shì
解救危难，无所畏惧，无所不能！他们当中，名声最响、能量最强的就是
chāo néng xiān shēng
超能先生。

chāo néng xiān shēng lì dà wú qióng měi tiān máng yú zhuā bǔ zuì fàn jiě jiù rén zhì zǔ zhǐ tuō guǐ de liè chē
超能先生力大无穷，每天忙于抓捕罪犯、解救人质、阻止脱轨的列车，
shèn zhì hái yào jiě jiù kùn zài shù shàng de xiǎo māo tā xǐ huān dān dú xíng dòng bù huān yíng qí tā chāo rén de
甚至还要解救困在树上的小猫……他喜欢单独行动，不欢迎其他超人的
bāng zhù jiù lián hǎo yǒu kù bīng xiá hé wèi hūn qī dàn nǚ chāo rén yě bù lì wài
帮助，就连好友酷冰侠和未婚妻弹力女超人也不例外。







hěn duō pǔ tōng rén dōu mèng xiǎng chéng wéi chāo rén yí gè míng jiào xiǎo bù de xiǎo hǔo zì chuān zhe zì jǐ fā míng de huǒ
很多普通人都梦想成为超人，一个名叫小布的小伙子穿着自己发明的火

jiàn xuē zhěng rì zhuī suí zhe chāo néng xiān shēng chāo néng xiān shēng xiǎng ràng tā zhī dào zhè yàng de nǚ lì tú láo wú yì yīn
箭靴，整日追随着超能先生。超能先生想让他知道，这样的努力徒劳无益，因

wéi chāo rén de chāo néng lì shì tiān shēng de xiǎo bù què rèn wéi chāo néng xiān shēng fěn suì le tā de mèng xiǎng
为超人的超能力是天生的。小布却认为超能先生粉碎了他的梦想。

chāo rén yě huì yù dào wú fǎ jiě jué de wèn tí tā men yǒu shí máng zhōng chū cuò gù cǐ shī bǐ yú shì bèi gào shàng
超人也会遇到无法解决的问题，他们有时忙中出错，顾此失彼，于是被告上

le fǎ tíng zuì hòu fǎ guān pàn jué chāo rén yǐ hòu bù néng zài shǐ yòng chāo néng lì tā men yào yǐn xìng mái míng xiàng pǔ tōng
了法庭。最后，法官判决超人以后不能再使用超能力，他们要隐姓埋名，像普通

rén yī yàng shēng huó
人一样生活。

yú shì chāo néng xiān shēng gǎi xìng bā qǔ míng bào bó dài zhe xīn hūn qī zǐ gǎi míng wéi bā hé lì de dàn lì
于是，超能先生改姓巴，取名鲍伯，带着新婚妻子——改名为巴荷莉的弹力

nǚ chāo rén bān dào jiāo wài kāi shǐ le pǔ tōng rén de shēng huó
女超人搬到郊外开始了普通人的生活。



shí wǔ nián guò qù le rén dào zhōng nián de bào bó zài bǎo xiǎn gōng
十五年过去了，人到中年的鲍伯在保险公

sī shàng bān tā hé qī zǐ yǐ jīng yǒu le sān gè hái zǐ shēng huó píng jìng
司上班，他和妻子已经有了三个孩子，生活平静

de yǒu xiē dān diào tā men de chāo néng lì bìng méi yǒu xiāo shī ér qiě hái
得有些单调。他们的超能力并没有消失，而且还

yí chuán gěi le hái zǐ men nǚ ér xiǎo qiàn huì yǐn xíng hái néng zhì
遗传给了孩子们——女儿小倩会隐形，还能制

zào lì chǎng dàn tā zài xué xiào lǐ bù tài hé qún zhǎng zǐ xiǎo fēi shì gè
造力场，但她在学校里不太合群；长子小飞是个

fēi máo tuǐ sù dù kuài rú shǎn diàn zǒng xiǎng zài huǒ bàn zhōng xuān yào zì
飞毛腿，速度快如闪电，总想在伙伴中炫耀自

jǐ de chāo néng lì xiǎo ér zǐ xiǎo jié hái shì gè xiǎo bǎo bao kàn bù chū
己的超能力；小儿子小杰还是个小宝宝，看不出

yǒu shén me chāo néng lì
有什么超能力。





zài nèi xīn shēn chù bào bó réng rán kě wàng wǎng
在内心深处，鲍伯仍然渴望往

rì de yīng xióng zhuàng jǔ xiàn zài tā de yī shēn
日的英雄壮举。现在，他的一身

běn lǐng zhǐ néng yòng lái jiě jué hái zǐ men zhī jiān de
本领只能用来解决孩子们之间的

xiǎo zhēng zhí fēi cháng bù gān xīn tā jué dìng qiǎo qiǎo
小争执，非常不甘心。他决定悄悄

de chóng shì shēn shǒu
地重试身手。



bào bó hé dāngnián de chāo rén huǒ bàn duǒ zài qì chē shàng děng dài zhe shí jī dāng chē
鲍伯和当年的超人伙伴躲在汽车上等待着时机。当车

zài bào jīng qì chuán chū huǒ zāi xùn hào liǎng wèi chāo rén lì kè dài shàng miàn jù chōng xiàng
载报警器传出“火灾”讯号，两位超人立刻戴上面具，冲向
xiàn chǎng jiù chū le bèi liè huǒ wéi kùn de rén men
现场，救出了被烈火围困的人们。

tā men méi yǒu zhù yì dào yī liàng hēi sè de qì chē wěi suí zài hòu miàn kāi chē de
他们没有注意到，一辆黑色的汽车尾随在后面，开车的
shén mì nǚ rén shǐ zhōng zhù shì zhe tā men de yī jǔ yī dòng
神秘女人始终注视着他们的一举一动。

bù jiǔ zhè ge nǚ rén de miàn kǒng jiù chū xiàn zài bào bó de diàn nǎo píng mù shàng tā
不久，这个女人的面孔就出现在鲍伯的电脑屏幕上，她
shuō nǐ hǎo chāo néng xiān shēng wǒ shì huàn yǐng shì zhèng fǔ mì mì jī gòu de dài biǎo
说：“你好，超能先生，我是幻影，是政府秘密机构的代表。

wǒ men zhèng zài jìn xíng yī xiàng jī mì shí yàn yǒu ge zhì néng jī qì rén shī kòng le xī
我们正在进行一项机密实验，有个智能机器人失控了，希
wàng nǐ néng chū shǒu bǎ tā jiě jué diào
望你能出手把它解决掉。”





bào bó shāo jiā sī suǒ dǎ dìng le zhǔ yì tā hū jiào huàn yǐng wǒ shì chāo néng xiān shēng jiē shòu rèn
鲍伯稍加思索，打定了主意。他呼叫幻影：“我是超能先生，接受任
wù rán hòu lì kè dòng shēn qián wǎng shí yàn xiàng mù suǒ zài dì nuò mǎn ní dǎo zài dǎo shàng tā yǔ jī qì
务！”然后立刻动身前往实验项目所在地诺曼尼岛。在岛上，他与机器
rén quán néng dà zhàn yī chǎng quán néng 9000 de xué xí néng lì hěn qiáng měi shòu dào yī cì gōng jī
人全能9000大战一场。全能9000的学习能力很强，每受到一次攻击，
mǎ shàng jiù néng zhǎng wò fáng yù de fāng fǎ zuì hòu chāo néng xiān shēng hǎo bù róng yì shè fǎ piàn guo jī qì rén
马上就能掌握防御的方法。最后，超能先生好不容易设法骗过机器人，
ràng tā zì wǒ huǐ miè le
让它自我毁灭了。

cǐ hòu chāo néng xiān shēng měi tiān zǎo chén zhí biēn chāo rén xùn liàn jī dì hěn kuài jiù huī fù dào xī rì de
此后，超能先生每天早晨直奔超人训练基地，很快就恢复到昔日的
shēn cái hé zhuàng tài dāng rán zhè yī qiē bā hé lì bìng bù zhī dào
身材和状态。当然，这一切巴荷莉并不知道。



chāonéng xiānshēng hái qù bài fǎng le yǐ qián zhuān wèi chāo rén shè jì fú zhuāng de yī fū rén yīn wèi tā de
超能先生还去拜访了以前专为超人设计服装的衣夫人，因为他的

chāo rén fú zài yǔ jī qì rén de dǎ dòu zhōng chē pò le zhǐ yǒu yī fū rén néng xiū bǔ
超人服在与机器人的打斗中扯破了，只有衣夫人能修补。

chāonéng xiānshēng běn xiǎng bǎo shǒu mì mì dàn cōngmíng de yī fū rén yī yǎn jiù kàn chū tā huī fù le chāo rén
超能先生本想保守秘密，但聪明的衣夫人一眼就看出他恢复了超人

shēn fēn zhōng yú néng chóng cǎo jiù yè le yī fū rén yì zhì bù zhù nèi xīn de xīng fèn hé jī dòng hěn kuài
身份。终于能重操旧业了，衣夫人抑制不住内心的兴奋和激动。很快，

yī fū rén bù jǐn xiū bǔ hǎo le jiù yī hái shè jì féng zhì le yī tào xīn de chāo rén fú
衣夫人不仅修补好了旧衣，还设计缝制了一套新的超人服。









chāonéng xiānsheng jiē dào tōng zhī zhǔn shí gǎn dào nuò mǎn ní dǎo kāi huì
超能先生接到通知，准时赶到诺曼尼岛开会，

kě nà lǐ kōng wú yī rén tā zhèng zài nà mèn huì yì shì de zhěng miàn qiáng
可那里空无一人。他正在纳闷，会议室的整面墙

bèi hōng rán zhuàng kāi shì quán néng zhè cì quán néng 9000
被轰然撞开——是全能9000！这次，全能9000

bǐ yuán lái gèng qiáng dà yǒu lì fǎn yǐng yě xùn sù de duō hěn kuài jiù dǎ bài
比原来更强大、有力，反应也迅速得多，很快就打败

le chāonéng xiānsheng
了超能先生。

yī gè chuān zhe chāo rén fú de shēn yǐng chū xiàn le tā dé yì de níng xiào
一个穿着超人服的身影出现了，他得意地狞笑

zhe hǎo yī huì er chāonéng xiānsheng cái rèn chū zhè rén hǎo xiàng shì céng jīng zhuī
着。好一会儿，超能先生才认出这人好像是曾经追

suí tā de chóng bài zhě tā shì tàn zhe jiào le shēng xiǎo bù
随他的崇拜者，他试探着叫了声：“小布？”

wǒ zǎo jiù bù shì nà ge shǎ xiǎo zǐ le yuán lái xiǎo bù xiàn zài
“我早就不是那个傻小子了！”原来，小布现在

zì chēng chāo jìn xiānsheng yī xīn xiǎng tōng guò fā míng chēng bà shì jiè tā jiù
自称超劲先生，一心想通过发明称霸世界。他就

shì huàn yǐng de lǎo bǎn tā men gēn běn bù shì shén me zhèng fǔ jī gòu yī qiē
是幻影的老板，他们根本不是什么政府机构，一切

dōu shì tā men jīng xīn ān pái de piàn jú
都是他们精心安排的骗局。

